



University of Alberta Students' Union

TRANSLATION COMMITTEE

October 24, 2022

3:00 PM

SUB 6-06

The University of Alberta and the University of Alberta Students' Union occupy Indigenous land in amiskwacîswâskahikan (Beaver Hills House), on Treaty 6 territory. From time immemorial, the banks along the river valley have been known as the Pehonan, a meeting place for the nêhiyawak (Cree), the Niitsítapi (Blackfoot), Métis, Dènesų́liné (Dene), Ojibway/Saulteaux/Anishinaabe, Haudenosaunee and others. The University, the Students' Union and much of the city are located on the unlawfully stolen land of the forcibly removed Papaschase Cree.

We acknowledge that sharing this land gives each of us the responsibility to research the historic contexts of Treaty 6, to reflect on our personal relationships to the land, the Nations we've named, and to our roles in upholding justice on this territory. Since they began, the Students' Union and the University have benefited from historic and ongoing dispossession of land and resources from Indigenous Peoples. As a result, it is our responsibility to seek the restitution of this land and its resources. Finally, we seek to do better by working to make our learning, research, and governance align with the histories, languages, teachings, and cultures of First Nations, Métis, and Inuit Peoples in the land presently occupied by the Canadian state.

We encourage critical reflection by asking the following question. In relation to the territory on which you are situated, what role do you play in strengthening the resistance and resurgence of Indigenous students within your communities?

ATTENDANCE

NAME	PROXY	PRESENT
Cirila Bartley		Y
Meghan Fausto		Y
Gabriela Soto, Chair		Y
Chelsea Ambeault		Y
Kian Kyars		N
Courtney Graham		N/A
Jetro Dano		N/A

MINUTES (TC-2022-03-M)

2022-01/1

INTRODUCTION

2022-01/1a

Call to Order

SOTO called the meeting the order at 3:02 PM

2022-01/1b

Approval of Agenda

MEGHAN/SOTO MOVE TO approve the agenda.

CARRIED

2022-01/1c

Approval of Minutes

SOTO/ BARTLEY MOVE TO approve the minutes.

CARRIED

2022-01/1d

Chair's Business

- Ask Courtney to re-schedule the next meeting as it falls during Reading Week

SOTO: Asks Graham to send a Lettucemeet to the committee to find a new date for the next meeting.

- Thank everyone for their work

2022-01/2

QUESTION/DISCUSSION PERIOD

2022-01/3

COMMITTEE BUSINESS

SOTO/BARTLEY MOVE TO ask GRAHAM to upload the translations of the *Executives, Boards and Committees*, and *Bylaws* sections to the UASU website

CARRIED

SOTO/AMBEAULT MOVE TO amend the Approval of the Standing Orders, as recorded in TC-2022-00-M, to include a seconder as that was missing from the original motion.

CARRIED

SOTO: Gives the committee new sections to be translated. Assigns BARTLEY-Officers of Council tab in the Students' Council page, FAUSTO-Department Associations, AMBEAULT-In Elections: Plebiscites and Referenda, Elections Staff & SOTO- Some of Students' Council page

Asks GRAHAM for updates on the translator.

GRAHAM: Mentions that there are no new updates yet on the matter. Will follow up on the matter.

SOTO: Asks GRAHAM about how the funding for the official translator works and what the translator has accomplished.

GRAHAM: Mentions about the \$10,000 grant that was approved by the previous Translation Committee as funding towards the translation.

Recommends making a motion to the Executives to request a progress report on the translator's efforts.

2022-01/4

ADJOURNMENT

Next Meeting: TBD

SOTO adjourns the meeting at 3:21 PM